

PUBLICATIONS 2005-2007

The Yukon Native Language Centre is a training and research facility which provides a range of linguistic and educational services to Yukon First Nations and to the general public. The Centre is administered by the Council of Yukon First Nations with funds provided by the Government of Yukon, and is located in the Commons wing of Yukon College, Ayamdigut Campus, Whitehorse, Canada. The Centre researches and documents Yukon Native Languages, trains Native Language Instructors for the schools, and produces curriculum and resource materials.

Contents

Language Lessons	2
Literacy Sessions	4
Listening Exercises.....	13
Dictionaries.....	15
Maps	16
Teaching Aids.....	17
Culture and History	19
Dákeyi.....	22
Print Story Books	23
Order Form.....	29

Yukon Native Language Centre

Yukon College, Box 2799
Whitehorse, Yukon
Canada Y1A 5K4
Tel: (867) 668-8820
Fax: (867) 668-8825
Toll Free: (877) 414-9652
email: ynlc@yukoncollege.yk.ca
website: www.yukoncollege.yk.ca/ynlc



LANGUAGE LESSON BOOKLET SETS

Each Language Lesson set consists of a booklet and an accompanying audio recording. The sets are intended for use by adults who want to begin to study one of the eight Yukon Native Languages.

YNLC is in the process of converting from audio cassette tapes to audio CDs. In addition, a computer CD containing both the written and audio components is being produced (see over). Please contact YNLC to find out what medium is available for each individual dialect.

A set is \$15.00.

Language	Dialect	Compiler	ISBN
GWICH'IN	Old Crow	Jane Montgomery	1-896382-00-2
	Old Crow	Annie Lord	1-896382-97-5
	Peel River	Ruth Welsh	1-896382-04-5
	Arctic Red River	Terry Norwegian-Sawyer	1-896382-02-9
HÄN	Dawson	Percy Henry	1-55242-194-5
	Eagle, Alaska	Isaac Juneby	1-896382-08-8
KASKA	Ross River	Josephine Acklack and Grady Sterriah	1-896382-10-X
	Watson Lake	Ann Mercier and Jocelyn Wolftail	1-896382-12-6
NORTHERN TUTCHONE	Mayo	Catherine Germaine	1-896382-14-2
	Pelly Crossing	Rachel Tom Tom	1-896382-16-9
	Carmacks	Eva Billy and Grace Wheeler	1-896382-18-5
	Big Salmon	Gertie Tom	1-896382-20-7
	White River	Mary Blair and Elizabeth Blair	1-896382-98-3
SOUTHERN TUTCHONE	Kluane	Lena Johnson	1-896382-22-3
	Aishihik	Margaret Workman	1-896382-24-X
	Aishihik	Lorraine Allen	1-896382-26-6
	Klukshu	Kathy Birckel	1-896382-28-2
	Lebarge	Hazel Bunbury	1-896382-30-4

LANGUAGE LESSON BOOKLET SETS (CONT)

Language	Dialect	Compiler	ISBN
TAGISH	Tagish	Lucy Wren and Virginia Kemble	1-896382-32-0
TANACROSS	Tanacross, Alaska	Irene Solomon	1-896382-34-7
TLINGIT	Teslin	Emma Sam	1-896382-36-3
	Carcross	Lucy Wren and Marlene Smith	1-896382-38-X
	Teslin	Margaret Bob	1-55242-100-7
UPPER TANANA	Scottie Creek	Bessie John and Doris Johns	1-896382-40-1

LANGUAGE LESSON COMPUTER CD

One computer CD contains both the written sentences and the sound files, as shown on the YNLC website, for all the dialects shown below. It uses any standard web browser like Netscape, Safari or Internet Explorer. Internet connection is not required.

More dialects will be added to the computer CD in due course.

The CD costs \$20.00.

Language	Dialect	Compiler
GWICH'IN	Ft. McPherson	Mary Jane Kunnizzi
NORTHERN TUTCHONE	Big Salmon	Gertie Tom
SOUTHERN TUTCHONE	Aishihik	Margaret Workman
AHTNA	Chistochina	Lena Charley
TAGISH	Tagish	Lucy Wren
HÄN	Dawson / Moosehide	Percy Henry

LITERACY SESSIONS

The Yukon Native Language Centre regularly conducts literacy training sessions in the Yukon Native Languages. Materials developed for and during these workshops are compiled in Literacy Session booklets. The booklets typically contain alphabet charts, listening exercises to distinguish between similar sounds, text for story booklets in several dialects, place names, and songs. Literacy booklets are \$10.00 each.

GWICH'IN LITERACY

May 1987

Alphabet; alphabet sounds; *Picking Berries*; expressions; questions; May and June language lessons; nouns - fricative voicing and tone alternations; Evening Prayer. 30 pages. ISBN 1-896382-43-6.

April 1991

Alphabet; vowels; classroom expressions; *Simon Says*; Annie Lord translation; miscellaneous; insects; plants; berries; Yukon Housing advertisement; *Moose Hunt*; *Camping*; prayer; Ch'ilik 152; place names. 46 pages. ISBN 1-55242-072-8.

October 1992

General Dialogue; *Meat Camp*; *Fish Camp*; *Sewing*; *Telephone Call*; *Tripod*; *When My Dad Cooked Breakfast*; *How Bear got a Short Tail*; *Peter Rabbit's Leg*; alphabet sounds; verbs; hymns; place names for Gwich'in villages. 86 pages. ISBN 1-896382-44-4.

October 1993

Alphabet; alphabet sounds; listening exercises; *Ice Fishing*; *Living in the Bush*; short translations of posters; poems; phrases. 46 pages. ISBN 1-896382-46-0.

November 1994

Alphabet; *At Home*; *Telephone Call*; months; stars; days of the week; household objects; prayer; St. John 3:16 - translations from 1874, 1898, and 1920. 57 pages. ISBN 1-896382-01-0.

November 1995

Alphabet; listening exercises; two *Moose Hunt*; *At Home*; miscellaneous translations; *Snowman* (Helen Charlie); *Merry Christmas* poem; history of Archdeacon Robert McDonald; the Lord's Prayer; St. John 14:1-11 ; Old Crow place names. 69 pages. ISBN 1-55242-002-7.

November 1996

Alphabet; alphabet sounds; listening exercises; three *Moose Hunt*; medical terms; miscellaneous; carols - Ch'ilik 85, Ch'ilik 74; prayer. 57 pages. ISBN 1-55242-004-3.

November 1997

Alphabet; listening exercises - kh and gh, ch and ch', eh and e', uh and u', ih and i', uu and u; *Nikhwitsuu Ts'at Nikhwitsii Guuvàh Dachan Tat Gwiidàndàii* ; Ch'ilik 15 in three dialects; school day; weather terms; 1993 place names up the Arctic Red River; July, 1990 Tukudh service; 1997 Sarah Abel article. 43 pages plus 1 page of photos. ISBN 1-55242-102-3.

GWICH'IN LITERACY (CONT)**November 1999**

Listening Exercises - k and k'; word lists - k and k', l and ł, ts and ts'; dialect and language comparisons; *Gwich'in Conversational Lessons*; Mrs. Annie Lord's booklet; the Lord's Prayer in Takudh (Gwich'in); Ch'ilik 8; Christmas greetings; place names; family names; *Gwich'in Body Parts Song*. 33 pages plus 4 pages of photos. ISBN 1-55242-115-5.

November 2000

Holy Communion Service in Tukudh. 52 pages. ISBN 1-55242-140-6.

November 2004

Alphabet; listening exercises - kh and gh, l and ł, tr and tr', t and t', ch and ch' ; word lists - kh and gh, l and ł, tr and tr' ; common expressions; the Christmas story (St. Luke 1: 21-28); Christmas greetings; carols - Ch'ilik 8, Ch'ilik 20, Ch'ilik 75, Chilig 76, Ch'ilik 117, Chilig 123, *Shall We Gather at the River*. 48 pages plus 7 pages of photos. ISBN 1-55242-197-X.

HÄN LITERACY**June and December 1992**

Listening exercises with Hän sounds; dialect comparisons between Dawson and Eagle dialects; verbs; place names; *At Home*; *Meat Camp*; *Chopping Wood*; *Mural Story*; *Birth to Old Age*. 109 pages plus 4 pages of photos. ISBN 1-896382-03-7.

June and December 1993

Listening exercises; *The Moose Hunt*; *The School Day*; *Ice Fishing*; verbs; colours; *O Come, All Ye Faithful*. 142 pages plus 2 pages of photos. ISBN 1-896382-05-3.

June 1994

Hän and Tanacross alphabets; listening exercises; *Ice Fishing*; *Telephone Call*; church responses; the Lord's Prayer; *Jesus Loves Me*. 86 pages plus 3 pages of photos. ISBN 1-896382-07-X.

December 1994

Listening exercises; language comparisons; *Camping*; carols - Ch'èlìng 117, Ch'èlìng 8, Ch'èlìng 152, Ch'èlìng 45; *Happy Birthday* song. 74 pages. ISBN 1-896382-62-2.

June 1995

Hän and Tanacross alphabets; listening exercises; Native Language booklets; liturgical materials; place names. 63 pages. ISBN 1-896382-74-6.

June 1996

Listening exercises; *Hiking*; hymns; *Chief*; *Tukudh*; place names; personal names. 42 pages. ISBN 1-896382-78-9.

June 1997

Hän and Tanacross alphabets; practice sheets - L and R series; Theatre Group translation; Moosehide translation; listening exercises - kh and gh, ch and ch', e and ë, high and low tone; *Hiking*. 27 pages. ISBN 1-55242-060-4.

HÄN LITERACY (CONT)**March 1998**

Hän alphabet; listening exercises - plain and low tone, th and dh; translations; March language lessons; obituary for Mr. Titus David, Tetlin Elder. 26 pages. ISBN 1-55242-107-4.

December 2001

Hän alphabet; listening exercises - tr and tr', kh and gh; tone exercise; vocabulary; holidays; conversation; useful expressions; general translations; *Hark! The Herald Angels Sing*; *O Come, All Ye Faithful*; Voting Game; Line Game; Bean Bag Toss. 31 pages plus 9 pages of photos. ISBN 1-55242-151-1.

December 2002

Hän Alphabet; word lists - tr and tr', kh and gh, l and ł; listening exercises - tr and tr', kh and gh; carols - *O Come, All Ye Faithful*, *Huron Carol*, *Hark! The Herald Angels Sing*, *Silent Night*, *Jingle Bells*, *Tukudh Chilig 148*, *Chilig 5*, *Chilig 155*. 46 pages plus 6 pages of photos. ISBN 1-55242-172-4.

December 2003

Hän alphabet; basic vocabulary; basic conversation; basic office conversation; alphabet and sounds review; basic verbs - to be happy; word list - k and k' ; listening exercises - k and k', tr and tr' ; *Jack Joe Hè (Telephone Call)*; carols - *Santa Claus Kek'it Ts'q' Àhal*, *Èdolqy (Jingle Bells)*, *Hark! The Herald Angels Sing*, *Tät Tsènàhdän (Silent Night)*; Line Game. 35 pages plus 4 pages of photos. ISBN 1-55242-187-2.

June 2004

Hän alphabet; kinship terms and sentences; place names; listening exercises - kh and gh, l and ł; the Lord's Prayer; Eagle Village Memorial Potlach invitation. 23 pages plus 6 pages of photos. ISBN 1-55242-192-9.

December 2004

Hän alphabet; greetings and phrases; Blackstone River; native languages spoken in Dawson City; forms of "Without ___" ; listening exercises - k and k', l and ł ; word list - k and k' ; *Dëslà, Màri Hè (Telephone Call)*; carols - *Angels from the Realms of Glory* (translation of Ch'ilik 75); *Santa Claus*; *Èdolqy (Jingle Bells)*; *Silent Night*; *Huron Carol*. 34 pages plus 5 pages of photos. ISBN 1-55242-198-8.

KASKA LITERACY**May 1986 and May 1987**

Kaska alphabet chart with example words; basic conversational sentences. 45 pages. ISBN 1-896382-09-6.

May 1988, May 1989 and May 1990

Place names; personal names; family trees; kin terms; conversational sentences; land forms; plants; animals; verbs; seasons; months; caribou; numbers; fish; dialogues; listening exercises; *Grizzly Bear's Stomach Ache*. 56 pages. ISBN 1-896382-11-8.

KASKA LITERACY (CONT)**April 1994**

Listening exercises; *The Tummy Ache*; *The Moose Hunt*; the Lord's Prayer. 57 pages. ISBN 1-896382-13-4.

May 1995

Listening exercises; *At Home*; *Fish Camp*; teacher requests; numbers; people; tools and technology; place names; personal names; planning session. 128 pages. ISBN 1-55242-071-X.

May 1996

Alphabet; the Lord's Prayer; listening exercises; *Moose Hunt*; *Animals*; *The Owl*. 40 pages. ISBN 1-896382-80-0.

May 1999

Alphabet; tone drill - Watson Lake; tone drill - Ross River; listening exercise - kh and gh; *Kes'óle Goes to the Bush* (Josephine Acklack); *A Man Goes Out Into the Bush* (Doris Bob); field trip to Simpson Creek; the Lord's Prayer. 50 pages. ISBN 1-55242-112-0.

May 2000, April 2001

Alphabet; listening exercises - ts and ts, t and t', kh and gh, l and ł; *Hiking*; *Making a Campfire*; the Lord's Prayer; general vocabulary; birds; cartoon dialogue; Kaska story book availability; ALCIP; community experiences. 42 pages plus 2 pages of photos. ISBN 1-55242-125-2.

November 2001

Alphabet; listening exercises - t and t', l and ł; possessives; vocabulary for legends; vocabulary for play. 13 pages. ISBN 1-55242-148-1.

May 2002

Alphabet; listening exercises - k and k', ts and ts', l and ł; sentences - k and k'; word lists - k and k', tl and tl'; independent and dependent verb forms; vocabulary; Line Game; Voting Game; Bean Bag Toss; kinship charts; the Lord's Prayer; Kaska Prayer. 29 pages plus 4 pages of photos. ISBN 1-55242-165-1.

May 2003

Alphabet; phrases and diagnostics; "While ___" phrases; word lists - s, z, dz, ts; listening exercises - s and z, z and dz; *Dzídze Nebe'* (*Picking Berries*); *Eyédéni Mésdzih Ejá'* (*The Woman Who Became an Owl*). 20 pages. ISBN 1-55242-181-3.

May 2005

Alphabet; Expressions for Daily School Routine; Words with l and ł; Question Words: Verb Paradigm - *to pick up*; Names for School Rooms; Vocabulary; Kaska Values; *Making a Campfire*; Listening Exercises - t and t', l and ł; *O Canada* in Kaska. 26 pages plus 7 pages of colour photos. ISBN 1-55242-235-6.

NORTHERN TUTCHONE LITERACY

April 1984

Northern Tutchone alphabet; curriculum material; place names. 58 pages plus 2 pages of photos. ISBN 1-896382-68-1.

April 1993

Kinship; months; clans; listening exercises; *Kevin's Story*; *Q'et'ina in the Bush*, comments and recommendations. 59 pages plus 1 page of photos. ISBN 1-896382-17-7.

February 1994

Northern Tutchone alphabet chart with example words; basic conversational sentences; place names. 44 pages plus 3 pages of photos. ISBN 1-896382-15-0.

February 1995

Alphabet; listening exercises; speech; Bible verses; *Ice Fishing*; *The Moose Hunt*; Memorial to Mr. Sam Peter. 61 pages plus 1 page of photos. ISBN 1-896382-64-9.

April 1996

Alphabet; listening exercises; translations (health care) with Vera Charlie; dialects; *The Moose Hunt* (Rachel Tom Tom); hymn translations; place names; personal names. 36 pages plus 2 pages of photos. ISBN 1-896382-72-X.

April 1998

Chief Billy Germaine greeting/dedication; alphabet; listening exercises - tl and tl', kh and gh, ts and ts', tones; *Ice Fishing*; place names; translations; hymns - *Do No Sinful Action*, *Amazing Grace* (translated by Mrs. Betty Joe). 38 pages. ISBN 1-55242-106-6.

April 1999

Listening for tone; tone drill; dialectal information; *Tom Goes into the Bush to Camp*; *Núuzhia's Story*; *Fish Camp*; *Hunting for Moose*; place names; miscellaneous translations; *Head and Shoulders*, *Knees and Toes Game*; *Colours* activity; Voting Game. 54 pages. ISBN 1-55242-113-9.

February 2000, May 2001

Alphabet; listening exercises - ts and ts', th and dh, ch and ch'; Northern Tutchone songs; the Lord's Prayer; *Kevin's Story*; *The Moose Hunt*; *The Robin Came Back*; *This is My Dog*; cartoon dialogues; place names; personal names; *How to Make Snowshoes*; Voting Game; Line Game; *I Will Not Be Denied*. 94 pages. ISBN 1-55242-120-1.

May 2002

Alphabet; listening exercises - ch and ch', kh and gh, ts and ts'; vocabulary; kinship charts; Selkirk Spirit Dancers; Memorial to Mrs. Eva Billy. 31 pages plus 10 pages of photos. ISBN 1-55242-164-3.

February 2003

Selkirk First Nation Literacy Session. Alphabet; *Kenny Denyák Cho Yondāy'* (*Moose Story*); O Canada; *Duts'ū Łyó Ch'ó Ts'ehtsi* (*Bannock Recipe*); words and sentences; Pelly Program language lesson; listening exercises - l and ł, ch and ch', th and dh; Line Game. 29 pages plus 5 pages of photos. ISBN 1-55242-175-9.

NORTHERN TUTCHONE LITERACY (CONT)

March 2003

White River First Nation Literacy Session. Alphabet; vowels; *Eldred Ukú Zhát* (*At Home* computer book). 13 pages plus 1 page of photos. ISBN 1-55242-177-5.

May 2004

Alphabet; classroom expressions; plant names; medical terms; personal names; place names; listening exercises - high tones using place names, tl and tl'; word list - tl and tl' ; Little Salmon-Carmacks FN translation of department names; Christmas story; memorial prayer; *Mak'ē Song* (*Seagull Song*). 25 pages plus 4 pages of photos. ISBN 1-55242-191-0.

April 2005

Alphabet; Words for Potlach House; Words for White Person; Names of Clans, Peoples and Places; Northern Tutchone Sentences; Word List - tth and th ; Listening Exercises - ch and ch' , th and dh , high and mid tone; *Little Teapot Song*; *Ddhaw Dāna* (*Story about Little People*) by May Roberts. 30 pages plus 13 pages of colour photos. ISBN 1-55242-234-8.

SOUTHERN TUTCHONE LITERACY

May 1984

Southern Tutchone alphabet chart with example words; basic conversational sentences; place names. 52 pages plus 1 page of photos. ISBN 1-896382-19-3.

May 1985

Alphabet; kin terms; clans; personal names. 46 pages plus 1 page of photos. ISBN 1-896382-21-5.

April 1994

Alphabet; listening exercises; *Ice Fishing*; personal names; place names. 48 pages plus 5 pages of photos. ISBN 1-896382-23-1.

April 1996

Alphabet; listening exercises; *At Home*; *Fish Camp*; the Lord's Prayer. 94 pages. ISBN 1-896382-82-7.

April 1997

Consonants; vowels; tone; listening exercises; dialectology; noun dictionary; *Meat Camp*; translations. 62 pages. ISBN 1-55242-006-X.

April 1998

Alphabet; consonant sounds and dialects; listening exercises - ch and ch', tth and th, dh and ddh, ts and ts', mb and nd, khw and ghw, low, rising and falling tones; long range lesson planning; *Meat Camp*; *Camping in the Bush*; *Àkhjìis Story* and analysis; *Little Arm Tatay* song; *Fox* song; *Sheep Hunt*; months; seasons; miscellaneous. 91 pages. ISBN 1-55242-105-8.

SOUTHERN TUTCHONE LITERACY (CONT)

May 2000

Alphabet; review of consonant sounds; listening exercises - t and t', k and k'; *Moose Hunt*; *Camping*; *Fishing* script for Kluane First Nation Elders Video, translated by Margaret Workman. 44 pages. ISBN 1-55242-122-8.

April 2001

Alphabet; consonants; vowels and diphthongs; tones; examples of vowels; examples of diphthongs; examples of tones; examples of consonants; listening exercises - ch and ch', th and dh; *Hiking*; personal names. 42 pages plus 3 pages of photos. ISBN 1-55242-141-4.

April 2002

Alphabet; listening exercises - khw and ghw, tl, tl' and dl; vowels and vowel sounds; consonants; vocabulary; personal names; kinship charts; the Lord's Prayer. 46 pages plus 3 pages of photos. ISBN 1-55242-160-0.

April 2003

Alphabet; vowels; vocabulary; verbs with plural subjects; listening exercises - sh and zh, l and ł, k and k', th and dh, u and ü; tone practice - marking low tones, u and ü; *Campfire Talk*; *Fish Camp*; *Nena Dànàch'ì ? (What Are the Animals Doing?)*. 45 pages plus 6 pages of photos. ISBN 1-55242-180-5.

April 2004

Alphabet; consonant examples; verb forms; tenses; names of animals, prehistoric animals, fish, and other things; *Fish Camp* text pages 1-9. 35 pages plus 4 pages of photos. ISBN 1-55242-190-2.

April 2005

Alphabet; Southern Tutchone Dialect Comparisons; Listening Exercises - a and ä, a and ą, falling tone and plain tone, u and ü, ch and ch'; Verb Paradigm - *sitting (with)*; Vocabulary; Tone Changes with -k'e (when, as); Time of Day; Morning Greetings; Potlatch Vocabulary; Feelings; Classroom Expressions; Modern Vocabulary; Directions; Songs; My Daily Prayer. 39 pages plus 1 page of colour photos. ISBN 1-55242-233-X.

TANACROSS LITERACY

November 2002

Tanacross Athabascan and Gwich'in Literacy Session. Listening exercises (Gwich'in) - kh and gh, tth and th; listening exercises (Tanacross) - tth and th, ch and ch'; listening exercises (mixed) - l and ł, k and k'; Gwich'in verb paradigm; earthquake terminology; "Putting On" clothing; Tanacross Learner's Dictionary; Line Game; Bean Bag Toss; Voting Activity; carols - Ch'ilik 20, Ch'ilik 110; *Fox Singing to the Wind*; *Ts'egâag Ghah* story book. 53 pages plus 9 pages of photos. ISBN 1-55242-170-8.

February 2003

University of Alaska Fairbanks. Tanacross alphabet; listening exercise (Hän) - tl and tl' ; listening exercise (Tanacross) - sh and sh; listening exercise (mixed) - eh and è; Tanacross syllables; classroom and common expressions; kinship diagram; *Éth K'éé (Drying Fish computer book)*; *Dendeh Gaay Nátélsêegh Dínahl'áa' (Moose Hunt computer book)*. 33 pages plus 6 pages of photos. ISBN 1-55242-174-0.

TLINGIT LITERACY

January 1984

Tlingit alphabet with example words; basic conversational sentences; place names for coastal communities and rivers. 28 pages. ISBN 1-896382-25-8.

May 1985

Alphabet; moieties; clans and crests; kin terms; genealogies. 31 pages. ISBN 1-896382-27-4.

November 1986

Alphabet; possessives; big and little; place names; directionals; listening exercises. 29 pages. ISBN 1-896382-29-0.

October 1993

Review of changes to the writing system; reading practice; dictations; first four pages of *Tlingit Basic Language Lessons* retranscribed. 21 pages. ISBN 1-55242-074-4.

February 1996

Tlingit consonant chart with examples; borrowings from Chinook Jargon; listening exercises; *The Moose Hunt*; moieties; songs. 38 pages. ISBN 1-896382-90-8.

October 1996

Alphabet; consonants and vowels; classroom exercises - d, t and t', ts' and s', tl' and ł, k' and x', kh' and xh'; listening exercises - k and kh, g and gh; *Camping - Teslin*; *Camping - Carcross*; *Fish Camp - Teslin*; *Fish Camp - Carcross*; exclamations. 58 pages. ISBN 1-55242-073-6.

November 1999 and February 2000

Comparison of Carcross and Teslin dialect forms of Interior Tlingit; analysis and exemplification of significant consonant contrasts; plain, aspirated and glottalized consonants; plain and glottalized fricatives; resonants (including ì); three listening exercise activity handouts; *At Home* (Margaret Bob and Elizabeth Smith); *At Home* (Lucy Wren). 93 pages. ISBN 1-55242-116-3.

TLINGIT LITERACY (CONT)

November 2000 and February 2001

Consonants and vowels; listening exercises - ch and ch', g and gh, k and k', k and kh, k' and kh', kh and kh', d and t', tl and t', ts and ts, x and xh, x and xh'; *Hiking* (Lucy Wren); translations; conversation sheet - sewing; sentences - Teslin women; vocabulary; wind; Carcross School conversation list; lullaby and nursery; the Lord's Prayer; personal names; Lucy Wren Dedication; listening exercise activity handout. 87 pages. ISBN 1-55242-127-9.

February 2002

Tlingit consonant chart; Tlingit vowels; personal names; place names; possible names for buildings. 19 pages plus 8 pages of photos. ISBN 1-55242-152-X.

March 2003

Tlingit consonant chart; family tree; Interior Tlingit clans; clan diagram; kinship sentences and terms; words and expressions; "walking to" expressions; verb paradigms; sentences by Margaret Bob; fish names and pictures; cooking sentences. 34 pages plus 6 pages of photos. ISBN 1-55242-176-7.

October 2004

Alphabet review; examples of Interior Tlingit variations; practice phrases; directional words; directional words - combining forms; preverbs; directions diagram; sentences; adverbs formed with directional prefixes; place names; origin of *Shakwak*; position terms and sentences; possessive sentences; liquids; sentences - *put ___ on!*; sentences - *take ___ off!*; sentences - *to put ___ on*; sentences - pronouns; sentences - *to have ___ on*; cooking terms; sentences - location. 32 pages plus 5 pages of colour photos. ISBN 1-55242-195-3.

UPPER TANANA LITERACY

November 1997

Alphabet; listening exercises - k and k', ts and ts', t and t'; expressions and possessives; *At Home*; *Meat Camp*; personal names; Scottie Creek Lookout place names and map; prayer. 33 pages plus 2 pages of photos. ISBN 1-55242-101-5.

November 2002

Alphabet; listening exercises - tl and tl', t and t'; *Tà'mòo Xah Nahiholnik* (*At Home* print story book); *Chiil Gaay Xah Nats'iholnik* (*Fish Camp* print story book). 26 pages plus 3 pages of photos. ISBN 1-55242-171-6.

LISTENING EXERCISES

Listening exercises are designed to help people distinguish between pairs or groups of similar sounds in a native language. A typical exercise has three parts: a short list of common words, which contrast the sounds: a series of sentences containing one or more of the target sounds: and a sheet with pictures for each of the sentences. The instructor illustrates the sounds with the common words then reads the sentences and the listener tries to identify the target sounds and note them under the picture for that sentence.

GWICH'IN

Gwich'in Listening Exercises. Teet'it Gwich'in Dialect (Peel River).

By Mary Jane Kunnizzi, John Ritter, André Bourcier and Mary Decker. 2003. Compiled at the Yukon Native Language Centre, Whitehorse, Yukon. ISBN 1-55242-167-8. \$55.00

More than one hundred listening exercises: glottalized and non-glottalized consonants, fricatives, final nasals, long and short vowels, vowels and diphthongs plus /h/, vowels and diphthongs plus /'/, low-toned vowels and diphthongs with optional /'/, vowels plus /h/ and vowels plus /'/, tone patterns, possession. Two volumes, 329 pages.

HÄN

Hän Language Listening Exercises. Eagle, Alaska Dialect.

Preliminary Version by Isaac Juneby. 1995. Compiled in Whitehorse, Yukon and Fairbanks, Alaska. ISBN 1-896382-76-2. \$10.00

Twenty-five listening exercises: glottalized consonants, fricatives, vowels and diphthongs, tone. 77 pages.

Hän Language Listening Exercises. Tr'ondëk Dialect (Dawson and Moosehide, Yukon).

Preliminary Version by Edward Roberts. 1996. ISBN 1-896382-88-6. \$10.00

Twenty-six listening exercises: glottalized consonants, fricatives, vowels and diphthongs, tone. 80 pages.

TANACROSS**Tanacross Athabaskan Language Listening Exercises.**

By Irene L. Solomon. 1996. Compiled in Fairbanks, Alaska and Whitehorse, Yukon.
ISBN 1-55242-003-5. \$10.00

Exercises which contrast sounds in the language, including glottals, semi-voiced, and five tones. 89 pages.

Tanacross Athabaskan Language Listening Exercises.

By Jerry Isaac. 1999. Compiled in Fairbanks, Alaska and Whitehorse, Yukon.
ISBN 1-55242-007-8. \$10.00

Exercises which contrast sounds in the language, including glottals, semi-voiced, and five tones. 89 pages.

TLINGIT**Tlingit Listening Exercises and Drills.**

Prepared by Dr. Jeff Leer for the Yukon Native Language Centre, Whitehorse, Yukon. 1997.
ISBN 1-55242-005-1. \$10.00

Examples and exercises illustrating and contrasting sounds in the language. 67 pages.

DICTIONARIES

TLINGIT

Interior Tlingit Noun Dictionary: The Dialects Spoken by Tlingit Elders of Carcross and Teslin, Yukon, and Atlin, British Columbia

Compiled by Jeff Leer, Alaska Native Language Center, and Doug Hitch and John Ritter, Yukon Native Language Centre. 2001. Yukon Native Language Centre.
ISBN 1-55242-227-5. \$50.

Preface, Introduction (4 pages), consonant and vowel charts. The Main section (159 pages) is organized by semantic categories. There are numerical and key word indexes. The Tlingit section (104 pages) lists nouns in the Tlingit alphabetic order. The English section (211 pages) is organized by key words in the glossary for each Tlingit noun. The Classificatory Verb section (13 pages) lists many nouns associated with 37 verbs. There is an index by major semantic type and stem, and an alphabetic index.

GWICH'IN

Gwich'in (Loucheux) Athapaskan Noun Dictionary: Fort McPherson Dialect

John Ritter. 1976. Whitehorse: Queen's Printer for Yukon. ISBN 1-896382-31-2.
*Organized topically and includes a wide selection of common nouns and place names.
Under revision and not currently available.*

NORTHERN TUTCHONE

Mayo Indian Language Noun Dictionary

John Ritter. 1976. Whitehorse, Yukon. ISBN 1-896382-33-9.
*Organized topically and includes a wide selection of common nouns and place names.
Under revision and not currently available.*

The Selkirk Indian Language Noun Dictionary

John Ritter, Tommy McGinty, and Johnson Edwards. 1977. Whitehorse: Council for Yukon Indians. ISBN 1-896382-35-5.
*Organized topically and includes a wide selection of common nouns and place names.
Under revision and not currently available.*

MAPS

Yukon Native Peoples and Languages

Shows the areas traditionally occupied by speakers of Yukon Native Languages. Closely related languages are depicted with similar colours. Inset map shows Athapaskan, Eyak and Tlingit in North America. Available in two sizes.

Large: 27" x 33.75" (70 x 86 cm). 1993. ISBN 1-896382-84-3. \$10.00

Small: 14.5" x 17.75" (36.5 x 45 cm). 1993. ISBN 1-896382-86-X. \$7.50

Yukon Place Names in Native Languages

Yukon map of the traditional language areas featuring native names for rivers, lakes and other features. Inset table gives English translations. Available in two sizes.

Large: 24" x 29" (61 x 74 cm). 1999. ISBN 1-55242-090-6. \$10.00

Small: 14.5" x 17.75" (36.5 x 45 cm). 1999. ISBN 1-55242-210-0. \$7.50

TEACHING AIDS

Teaching Yukon Native Languages: A Guidebook for Native Language Instructors

This comprehensive guide to teaching Athabaskan and Tlingit language classes at the elementary level includes a ten month curriculum outline, a variety of detailed teaching activities, and resource materials. This second edition is significantly revised and expanded. 2003. ISBN 1-55242-230-5. \$65.00

Verb Game Board

A game board picturing young people involved in a variety of activities, for use in teaching verbs. It needs vocabulary cards and playing pieces. Players draw a card, and if they can describe the action on the card in a sentence, they move forward one space. Folded, the board is 13.5" x 19" (34.5 x 48 cm). 1983. ISBN 1-896382-41-X. \$10.00

Yukon Native Languages Game Board

A game board showing the regions and communities where eight Yukon Native languages are spoken. Requires a dice, playing pieces and vocabulary cards. Starting in Watson Lake, players zigzag northward through Yukon communities, finishing in Old Crow. Each community has a number from 1 to 6 and players must roll that number in three tries. If successful with the roll, they draw a vocabulary card, use the vocabulary in a sentence, and name the language of the community. If all answers are correct, they move to that community. Folded, the board is 9" x 25" (23 x 63.5 cm). 1991. ISBN 1-896382-42-8. \$10.00

Trappers Game Board

Players practice naming animals in this *Monopoly*-style game. Includes game board, playing pieces, dice, vocabulary cards and play money. Players move around the board, collecting and paying money, missing turns and getting extra turns, while naming animals and other vocabulary in a sentence. Folded, the board is 12.5" x 19.75" (32 x 50 cm). 1987. ISBN 1-896382-45-2. \$10.00

Splash Game

A colour laminated sheet which matches the game shown in *Teaching Yukon Native Languages*, page A-38. Players try to hop across a creek on stepping stones. Each stepping stone is a vocabulary picture. Players use each word in a sentence in order to hop to the next stone. The sheet has slots so it may be taped to a wall and the cards set in slots for the stepping stones. Size: 27" x 18" (68 x 46 cm). 1983. ISBN 1-55242-212-7. \$10.00

Squirrel Game

A coloured laminated sheet showing a pine tree. There are seven slots on the tree. The instructor places vocabulary cards in the slots with the more difficult words towards the top. Players use each word in a sentence and try to get to the top of the tree. Alternatively, each card may be a pine cone, and teams try to collect cones by using a word when the instructor points to its card. When the answer is correct, the cone goes in the team's squirrel nest, and when incorrect, the class crows like a raven and the card goes in the raven's nest. Size : 36" x 13" (92 x 33 cm). 1986. ISBN 1-55242-213-5. \$10.00

Weather Calendar

Plasticized poster board sheet with a 31 day calendar. Blue with white lettering. There are slots for each day of the month, plus seven slots across the top. Instructors prepare their own weather cards with tabbed bottoms from the weather pictures in *Teaching Yukon Native Languages*. Can be used in a variety of activities. Size: 26" x 25" (66 x 63.5 cm). 1983. ISBN 1-55242-226-7. \$10.00

CULTURE AND HISTORY

Gágiwduł.àt: Brought Forth to Reconfirm. The Legacy of a Taku River Tlingit Clan

Elizabeth Nyman and Jeff Leer. 1993. Whitehorse: Yukon Native Language Centre and Alaska Native Language Centre. ISBN 1-55500-048-7. \$35.00

Elizabeth Nyman of the Taku River Tlingit describes the cultural geography of the region, the history of her clan and the history of her immediate family. The text is in Tlingit with English translations on facing pages. There are historical photographs, maps, genealogies and contemporary photos of the Taku region. 293 pages.

Place Names of the Tagish Region, Southern Yukon

Angela Sidney. 1980. Whitehorse: Yukon Native Languages Project and the Council for Yukon Indians. ISBN 1-896382-48-7. \$20.00

An annotated list of 130 Tagish and Tlingit place names in the Tagish region. Includes map. 132 pages.

Tagish Tlaagú (Tagish Stories)

Angela Sidney. 1982. Whitehorse: Council for Yukon Indians and the Government of Yukon. ISBN 1-896382-50-9. \$15.00

Twenty-six stories told in English by Angela Sidney who was a well known story teller and elder. 120 pages.

Haa Shagóon (Our Family History)

Angela Sidney. 1983. Whitehorse: Yukon Native Language Centre. ISBN 1-896382-52-5. \$15.00

An extensive description of the genealogies and clan affiliations of Mrs. Sidney's extended family. Includes genealogical charts, tables, and index. 85 pages.

Sarah Simon, Fort McPherson, NWT

Sarah Simon. 1982. Whitehorse: Council for Yukon Indians and the Government of Yukon. ISBN 1-896382-54-1. \$5.00

A pictorial history of the community of Fort McPherson, NWT, including the family of Sarah Simon, with many photos relating to the history of the Anglican church in Fort McPherson and other communities. 29 pages.

Nindal Kwädindür (I'm Going to Tell You A Story)

Kitty Smith. 1982. Whitehorse: Council for Yukon Indians and the Government of Yukon. ISBN 1-896382-56-8. \$15.00

A collection of 29 English stories by Kitty Smith who was a well known story teller and elder. Recorded and annotated by Julie Cruikshank. 121 pages.

Dùts'ūm Edhó Ts'ètsi Yū Dän K'í (How to Tan Hides in the Native Way)

Gertie Tom. 1981. Whitehorse: Yukon Native Languages Project and the Council for Yukon Indians. ISBN 1-896382-58-4. \$5.00

A description of hide tanning tools and techniques with text in Northern Tutchone and English. Gertie Tom is a widely respected artist and seamstress as well as an authority on Northern Tutchone traditions. 29 pages.

Èkeyi : Gyò Cho Chú (My Country: Big Salmon River)

Gertie Tom. 1987. Whitehorse: Yukon Native Language Centre. ISBN 1-896382-60-6. \$15.00

A description of the names and traditions of the Big Salmon River region. The volume includes a map, genealogies, colour photographs and texts in English and Northern Tutchone. 84 pages.

Three Traditional Collects from the Takudh Book of Common Prayer

Mary Jane Kunnizzi. 1998. Whitehorse: Yukon Native Language Centre. ISBN 1-55242-104-X. \$10.00

Collects for Palm Sunday, Good Friday and Easter in English, Takudh, and Modern Gwich'in. Originally translated by Ven. Archdeacon Robert McDonald (1829-1913), pioneer Church of England missionary to the Gwich'in people. Re-transcribed and edited by Mary Jane Kunnizzi, Gwich'in Specialist. Booklet and tape set. In the booklet, the three Anglican collects are given in English, in the nineteenth century Takudh (Gwich'in) translation by Archdeacon McDonald, and in modern Gwich'in by Mary Jane Kunnizzi. On the tape Ms. Kunnizzi reads the English and Gwich'in. 10 pages.

Tukudh. An Introduction to the Traditional Gwich'in Writing System

John Ritter. Reprinted 1998. Whitehorse: Yukon Native Language Centre. ISBN 1-55242-075-2.

Originally developed for the Gwich'in Language Curriculum Project, Yukon Flats School District, Ft. Yukon, Alaska (1986). Introduction. Comparison of the Tukudh alphabet with the modern Gwich'in. Exercises. Religious terminology developed by Archdeacon McDonald. Tukudh reading practice. 71 pages.

Under revision and not currently available.

Kwädāy Kwändūr (Traditional Southern Tutchone Stories)

As told by elders Marge Jackson, Mary Jacquot, Jessie Joe, Jimmy Copper Joe, Copper Lily Johnson and Jessie Jonathan. Compiled and translated by Margaret Workman. 2000. Whitehorse: Yukon Native Language Centre. ISBN 1-55242-118-X. \$30.00

A collection of more than thirty traditional Southern Tutchone stories translated and edited from recordings of the elders. 128 pages.

Athabaskan Language and Liturgy, August 7-18, 2000

University of Alaska Fairbanks, summer session. Sponsored by the Anglican-Episcopal Institute of Northern Ministries. Edited by John Ritter. Yukon Native Language Centre, Whitehorse. ISBN 1-55242-220-8. \$50.00.

Holy Communion Service in Tukudh (traditional Gwich'in). 16 pages. Memories 2000, 46 pages of colour photographs.

Holy Communion Service in Tukudh, August 18, 2000

Held at St. Matthew's Episcopal Church, Fairbanks, Alaska. Led by Rev. Dr. Ellen Bruce and Rev. Hannah Alexie. In conjunction with Athabaskan Language and Liturgy Session, University of Alaska Fairbanks, August 7-18, 2000. Sponsored by the Anglican-Episcopal Institute of Northern Ministries. ISBN 1-55242-182-1. \$25.00

Videotape of Holy Communion Service - Hymns, Gospel, Sermon, Blessing. 120 minutes.

Tukudh (Gwich'in) Language and Liturgy, September 25-30, 2001

Sponsored by the Anglican-Episcopal Institute of Northern Ministries. Edited by John Ritter. Yukon Native Language Centre, Whitehorse. ISBN 1-55242-145-7. \$35.00.

Sarah Simon dedication: Whitehorse Star report: Holy Communion Service in Tukudh (traditional Gwich'in): Tukurdh Service Prayer List. 51 pages. Memories 2001, 30 pages of photographs with 2 pages of identifications.

Holy Communion Service in Tukurdh, September 30, 2001

Held at Christ Church Cathedral, Whitehorse, Yukon. Yukon Native Language Centre, Whitehorse. ISBN 1-55242-147-3. \$25.00.

Videotape of Communion Service organized and conducted by participants in the Tukurdh (Gwich'in) Language and Liturgy Workshop held at YNLC, September 25-30, 2001. One hour and 27 minutes.

Tukurdh (Gwich'in) Language and Liturgy, October 1-3, 2002

Sponsored by the Anglican-Episcopal Institute of Northern Ministries. Edited by John Ritter. Yukon Native Language Centre, Whitehorse. ISBN 1-55242-166-X. \$25.00.

The Ten Commandments in Tukurdh and Gwich'in. 9 pages, plus 15 pages of photos. A photo tribute to the late Rev. Desmond Carroll.

Tukurdh (Gwich'in) Language and Liturgy, August 4-15, 2003

Sponsored by the Yukon Native Language Centre, the Episcopal Diocese of Alaska, and the Gwich'in Language Centre (NWT). Edited by John Ritter. Yukon Native Language Centre, Whitehorse. ISBN 1-55242-184-8. \$40.00.

Session held at University of Alaska Fairbanks. Text of Holy Communion Service in Tukurdh and Gwich'in, held at St. Matthew's Episcopal Church, Fairbanks, Aug 14, 2003. Dedication to Mrs. Louise Paul and Rev. Isaac Tritt. 56 pages plus 41 pages of photos of the session and the service, and 3 pages of photos of the memorial service for Chief Peter John.

DÁKEYI

DÁKEYI (OUR COUNTRY)

Interactive multimedia CD-ROM. 1997. ISBN 1-55242-000-0. \$50.00

Place-names feature prominently in Southern Tutchone oral narratives, and virtually all their traditional territory is named in the language. Dákeyi (Our Country) was developed specifically to meet the needs of high-school students and others studying Southern Tutchone language and culture.

Macintosh minimum requirements: CD drive, colour monitor, QuickTime 1.1, 4 MB RAM, System 7.1.

Suggested: 4x speed CD drive, thousands of colours, 16 MB RAM.

Windows 3.1 and 95 minimum requirements: CD drive, colour monitor, QuickTime 2.1.2 for Windows 3.1 (included on CD), sound card, speakers, 16MB RAM, 386 processor.

Suggested: 4x speed CD drive, SVGA monitor.

Please note that the version of QuickTime included on the CD must be installed on Windows 95 and above, even when a newer QuickTime is already present.

DÁKEYI TEACHING GUIDE

Teachers' manual for the Southern Tutchone place name CD-ROM. 1997.
ISBN 1-55242-070-1. \$20.00

A teaching guide to the Dákeyi Southern Tutchone place name CD-ROM. Contains the complete Southern Tutchone and English text from the CD as well as the area maps, additions and corrections. A set of worksheets follows each area. Intended for the secondary school classroom.

PRINT STORY BOOKS

Colour printed booklets based on the Audio Story Books, which are now accessible on the web. The picture pages with Native Language text are followed by translation pages with both Native Language and English. 18 versions of the *Moose Hunt* series have been printed, as well as 20 versions of *Drying Fish* and 12 of *At Home*. A new *Camping* series in nine versions was printed in July 2003. Print Story Books are either 5.5" x 8.5" or 8.5" x 5.5". \$8.00 each.

CAMPING PRINT STORY BOOKS

	DIALECT	TITLE	DATE	ISBN
GWICH'IN Jane Montgomery	Old Crow	Dinjii Niihàa. <i>Camping.</i>	2003	1-55242-162-7
KASKA Josephine Acklack	Ross River	Kes'óle Tedéhya'. <i>Kes'óle Goes to the Bush.</i>	2003	1-55242-157-0
Doris Bob	Ross River	Denē Dechen Tah Ts'í ' Déhyā. <i>A Man Goes Out Into the Bush.</i>	2003	1-55242-158-9
Barbara Morris	Ross River	Ísā Dechen Tah Gédah. <i>Ísā Goes to the Bush.</i>	2003	1-55242-143-0
NORTHERN TUTCHONE Lizzie Hall	Pelly Crossing	Tom Ts'áw Te Ts'in Nechí Dok Dézhe. <i>Tom Goes Out into the Bush to Camp.</i>	2003	1-55242-161-9
SOUTHERN TUTCHONE Lorraine Allen	Aishihik	Kwäta. <i>The Bush.</i>	2003	1-55242-144-9
Martha Smith	Aishihik	Kwäta Jänächel. <i>Camping in the Bush.</i>	2003	1-55242-156-2
TLINGIT Elizabeth Smith and Margaret Bob	Teslin	Gughaxhiyí. <i>Camping.</i>	2003	1-55242-173-2
Lucy Wren	Carcross	Gughaxhî. <i>Camping.</i>	2003	1-55242-163-5

THE MOOSE HUNT PRINT STORY BOOKS

	DIALECT	TITLE	DATE	ISBN
GWICH'IN				
Annie Lord	Old Crow	Dinjik Eenjit Nàhaazrìi. <i>The Moose Hunt.</i>	1996	1-896382-69-X
Jane Montgomery	Old Crow	Dinjik Eenjit Nàhaazrìi. <i>The Moose Hunt.</i>	1997	1-55242-065-5
HÄN				
Edward Roberts	Tr'ondëk	Tà'ò Nàtäzrè. <i>Tà'ò Goes Hunting.</i>	1996	1-896382-70-3
KASKA				
Ann Mercier	Watson Lake	Kedā Kā Ejedeyáh. <i>The Moose Hunt.</i>	1997	1-55242-061-2
Barbara Morris	Watson Lake	Tsīlát Ejedéhya'. <i>Tsīlát Went Hunting.</i>	1997	1-55242-062-0
Josephine Acklack	Ross River	Zachary Kedā Kā Ejedéhyā. <i>Zachary Hunts Moose.</i>	1998	1-55242-082-5
NORTHERN TUTCHONE				
Rachel Tom Tom	Pelly Crossing	Dek'á Denyák Ke Łádézhe. <i>The Moose Hunt.</i>	1996	1-896382-47-9
Catherine Germaine	Mayo	Ó'et'ina Łádézhe. <i>Ó'et'ina Goes Hunting.</i>	1996	1-896382-49-5
Eva Billy	Carmacks	Tthêt'awa Łádézhe. <i>Tthêt'awa Goes Hunting.</i>	1998	1-55242-081-7
Lizzie Hall	Pelly Crossing	Denák Ke Łádézhé. <i>Hunting for Moose.</i>	2002	1-55242-153-8
SOUTHERN TUTCHONE				
Lorraine Allen	Aishihik	Dāk'àn Ładàya. <i>The Man is Hunting.</i>	1996	1-896382-51-7
Rosalie Washington	Aishihik	Kanday Ka Ładàya. <i>The Moose Hunt.</i>	1996	1-896382-53-3

THE MOOSE HUNT PRINT STORY BOOKS (CONT)

	DIALECT	TITLE	DATE	ISBN
SOUTHERN TUTCHONE (CONT)				
Kathy Birckel	Klukshu	Däk'än Łädäya. <i>The Man is Hunting.</i>	1996	1-896382-55-X
Hazel Bunbury	Lake Laberge	Hanay Ka Ładäya. <i>The Moose Hunt.</i>	1996	1-896382-57-6
Lena Johnson	Kluane	Kanay Ka Ładäya. <i>The Moose Hunt.</i>	1996	1-896382-67-3
Bertha Moose	Whitehorse	Kanday Ładäya. <i>The Moose Hunt.</i>	2002	1-55242-154-6
TAGISH				
Lucy Wren	Tagish	Khandey Kah Ładèzhā. <i>The Moose Hunt.</i>	1997	1-55242-063-9
TLINGIT				
Lucy Wren	Carcross	Dzísk'u-káxh Esx'idé Yùgùt. <i>The Moose Hunt.</i>	1996	1-896382-63-0
Liz Smith and Margaret Bob	Teslin	Khâ Dzísk'w A'ûn. <i>The Man is Hunting Moose.</i>	1996	1-896382-65-7
UPPER TANANA				
Bessie John	Beaver Creek	Dineh Łaatihàay. <i>The Man is Hunting.</i>	1996	1-896382-61-4

DRYING FISH PRINT STORY BOOKS

	DIALECT	TITLE	DATE	ISBN
GWICH'IN				
Jane Montgomery	Old Crow	Łuk Tr'ahgàii. <i>Drying Fish.</i>	1997	1-55242-066-3
HÄN				
Edward Roberts	Tr'ondëk	Łuk Tr'ohgay Hähjàk. <i>The Fish Camp.</i>	1997	1-55242-052-3
KASKA				
Ann Mercier	Watson Lake	Ługe Kóą. <i>Fish Camp.</i>	1997	1-55242-056-6
Barbara Morris	Watson Lake	Tsíđībū Edehchás. <i>Tsíđībū Goes Fishing.</i>	1997	1-55242-057-4
Josephine Acklack	Ross River	Ługe Kóą. <i>Fish Camp.</i>	1998	1-55242-084-1
Dennis Porter	Lower Post	Łuwe Kó. <i>Fish Camp.</i>	2001	1-55242-058-2
NORTHERN TUTCHONE				
Catherine Germaine	Mayo	Łyok Ts'ehgän. <i>Drying Fish.</i>	1996	1-896382-71-1
Eva Billy	Carmacks	Łuk Ts'gän Zhū. <i>Drying Fish Place.</i>	1998	1-55242-083-3
Lizzie Hall	Pelly Crossing	Łyok Kú. <i>Fish Camp.</i>	2001	1-55242-216-X
SOUTHERN TUTCHONE				
Martha Smith	Aishihik	Łu Näs'ágän Yū. <i>Drying Fish Place.</i>	1997	1-55242-054-X
Lena Johnson	Kluane	Łu Ts'ágän Yū. <i>Fish Camp.</i>	1997	1-55242-055-8
Hazel Bunbury	Lake Laberge	Łu Ts'ágän Yū. <i>Fish Camp.</i>	1998	1-55242-053-1
Vivian Smith	Aishihik	Łu Ts'ágän Yū. <i>Fish Camp.</i>	2001	1-55242-217-8
Lorraine Allen	Aishihik	Łu Ts'égän Yū. <i>Fish Camp.</i>	2001	1-55242-218-6
Kathy Birckel	Klukshu	Łu Ts'ágän Yū. <i>Fish Camp.</i>	2001	1-55242-126-0

DRYING FISH PRINT STORY BOOKS (CONT)

	DIALECT	TITLE	DATE	ISBN
TAGISH				
Lucy Wren	Tagish	Łūge Ch'ehgan. <i>Drying Fish.</i>	2001	1-55242-219-4
TLINGIT				
Liz Smith and Margaret Bob	Teslin	Xhât Â Dusxùgi Yé. <i>Where They Dry Fish.</i>	1997	1-55242-059-0
Lucy Wren	Carcross	Xhât Â Dusxùgi Yé. <i>Where They Dry Fish.</i>	1998	1-55242-069-8
UPPER TANANA				
Bessie John	Beaver Creek	Naatù' Nach'ehch'ìq. <i>Naatù' Goes Fishing.</i>	1997	1-55242-067-1

AT HOME PRINT STORY BOOKS

	DIALECT	TITLE	DATE	ISBN
KASKA				
Josephine Acklack	Ross River	Eskóą. <i>My Home.</i>	1998	1-55242-088-4
Barbara Morris	Watson Lake	T'ūdźi Kóą. <i>T'ūdźi's House.</i>	2001	1-55242-131-7
NAVAJO				
Clayton Long	Blanding, Utah	Kii Bighan. <i>Kii's House.</i>	2001	1-55242-136-8
NORTHERN TUTCHONE				
Eva Billy	Carmacks	Nótleté Yùnāy. <i>Nótleté's Story.</i>	1998	1-55242-087-6
Catherine Germaine	Mayo	Ihkún Zhát. <i>In My House.</i>	2001	1-55242-134-1
Lizzie Hall	Pelly Crossing	Núuzhia Yunāy. <i>Núuzhia's Story.</i>	2001	1-55242-135-X
SOUTHERN TUTCHONE				
Kathy Birckel	Klukshu	Shòthāna Kù. <i>Shòthāna's House.</i>	1998	1-55242-086-8
Lorraine Allen	Aishihik	Ákù Yū. <i>At Home.</i>	2001	1-55242-128-7
Martha Smith	Aishihik	Kù Yū. <i>At Home.</i>	2001	1-55242-132-5
Vivian Smith	Aishihik	Kù Yū. <i>At Home.</i>	2001	1-55242-129-5
TLINGIT				
Elizabeth Smith and Margaret Bob	Teslin	Nèt Yì. <i>At Home.</i>	2001	1-55242-133-3
Lucy Wren	Carcross	Nèt Yì. <i>At Home.</i>	2001	1-55242-130-9
UPPER TANANA				
Bessie John	Beaver Creek	Chahjaktà' <u>Shah</u> <u>Xah</u> Naholnik. <i>At Home.</i>	1998	1-55242-089-2

Please fill out the order form below and mail or fax it to:

Yukon Native Language Centre

Yukon College
 Box 2799
 Whitehorse, Yukon
 Canada Y1A 5K4

Tel: (867) 668 - 8820
 Fax: (867) 668 - 8825
 Toll Free: (877) 414 - 9652
 email: ynlc@yukoncollege.yk.ca

Author / Compiler	Title / Series (e.g. Language Lessons)	ISBN	Price
Total			

Ship to:

Name _____

Address : _____

Postcode : _____ **Email :** _____

Phone : _____ **Fax :** _____

**A cheque or money order payable to the
 Council of Yukon First Nations is enclosed for**

Cdn \$ _____

(Shipping and taxes are included in the price)

